

報道関係者各位
プレスリリース

2007年 9月 7日

「―――」
| J | i | m | a | x |
「―――」

株式会社フジヤマ

翻訳字幕で世界がツナガル！ 字幕エンタメサイト

『 Jimax (ジマックス) 』誕生

URL : <http://jimax.tv/>

株式会社フジヤマ（東京港区、代表取締役：吉井順子、以下フジヤマ）は、動画に字幕をつけて共有することのできる字幕エンタメサイト『 Jimax (ジマックス) 』を開設し、9月8日よりベータ版のサービスを開始いたします。

ジマックス (Jimax) は、YouTube などの動画投稿サイトに投稿された動画や Jimax 内に用意されたパブリックドメイン (公有: 著作権が消滅ないし放棄された状態) の動画に字幕をつけて共有することができるサイトです。

類似のサービスとしては、ニコニコ動画 (<http://www.nicovideo.jp/>) や字幕 in (<http://jimaku.in/>) がありますが、ジマックス (Jimax) は SNS (ソーシャル・ネットワーキング・サービス) の機能を採用することで、作成した字幕を仲間と共有したり、共同で字幕を作成することができます。動画翻訳に興味をもつユーザーに積極的に働きかけることによって翻訳字幕付き動画ライブラリの蓄積を目指します。

ユーザーは、ジマックス (Jimax) が用意したパブリックドメインの動画や YouTube などに投稿された動画を検索し、字幕をつけたい動画をマイ字幕として登録することで、Jimax ツールで簡単に字幕を付けることができます。

また、字幕を付けてもらいたい映像クリエイターは、個人のサーバーなどにアップし、マイ動画として登録することで、字幕作成を依頼することができます。

必ず誰かが翻訳してくれるということではありませんが、翻訳に興味を持つユーザーにとって、映像作品に字幕を付けることは自身の能力やセンスを披露する場にもなりますので、ジマックス(Jimax)が映像クリエイターと動画翻訳ボランティアをつなげ、日本の作品が海外に、または海外の作品が日本で発表できる場になれると考えています。

運営会社のフジヤマはネット対応型字幕制作ソフト NATSU（ナツ）とPC向け多言語字幕視聴ビューアーMABL（マーブル）、携帯向け多言語字幕視聴ビューアーCoMABL（コマール）を開発し、翻訳から配信まで、動画コンテンツの多言語化をサポートする専門企業です。

ジマックス(Jimax)は、プロ用の多言語字幕配信システムの簡易版で構成されており、映像翻訳のプロを目指す人はそのままプロ仕様の字幕制作ソフト NATSU（ナツ）にステップアップすることも可能です。

また、ジマックス(Jimax)には、コンテスト機能も用意されており、自社保有の映像コンテンツに翻訳字幕を用意したい映像コンテンツホルダー会社は、字幕翻訳者のオーディションを行うことが可能です。

フジヤマは、ジマックス(Jimax)のサービスを通じて字幕翻訳者の卵の方々にも動画翻訳の機会を提供することで、字幕翻訳者ネットワークの構築を進めるとともに、翻訳字幕の一般化によって言語の壁を越えて映像資産を共有できる環境を提供していきたいと考えています。

■ 『 Jimax (ジマックス) 』 のサービス内容について

□ コンセプト

字幕でツナガル、Jimax。

動画に字幕を付ける機能と場を提供することで、字幕付き動画による言語の壁を越えた映像資産の共有を目指します。

サービス開始

ベータ版サービス開始 2007年9月8日

アクセス方法

PCから <http://jimax.tv> へアクセス

サービス内容

- ・ マイ字幕 (字幕作成管理機能)
- ・ マイ動画 (字幕募集動画の登録)
- ・ 字幕コミュ (字幕共有コミュニティ)
- ・ パブリックドメイン (パブリックドメインの字幕作成プロジェクト)
- ・ 映画祭情報 (各地の映画祭情報)

参加資格

誰でも参加できます。

会員登録

字幕作成機能をご利用頂くには無料会員登録が必要です。

「Common Subtitles Project」(多言語共有字幕プロジェクト)について

Jimax (ジマックス)ではパブリックドメインの映像資産に多言語字幕を作成し、言語の壁を越えた人類の共有資産の構築を目指す「Common Subtitles Project」(多言語共有字幕プロジェクト)を推進します。

年内には英語ベースの多言語対応 Jimax をリリースし、各国の翻訳者ネットワークと協力して多言語字幕の作成に取り組みます。

株式会社フジヤマ (<http://www.fujiyama1.com/>) について

正式 名称 : 株式会社フジヤマ

略 称 : フジヤマ

代表取締役 : 吉井順子 (よしいじゅんこ)

所在地 : 東京都港区東新橋 2-18-3 ルネパルティーレ汐留 701

電 話 : 03-5733-5472

メール : info@fujiyama1.com

動画 2 次情報同期配信システムで世界をつなぐ。

株式会社フジヤマは、ネット利用の字幕翻訳システム (NATSU) と多言語字幕同期配信システム (MABL) からなる動画字幕制作配信の専門企業です。

米国、中国、インド、韓国で国際ビジネスモデル特許を取得し、字幕を中心とする動画 2 次情報の同期配信技術 (2SDS) を日本発で世界に展開していきます。

NATSU (ナツ : Network-Assisted Translation Support System)

MABL (マール : Multilingual Advanced Broadcast Link System)

2SDS (Secondary data Synchronous Distribution System)

<この件についてのお問い合わせ先>

株式会社フジヤマ 担当 : 金子 (かねこ)

Tel: 03-5733-5472 Mail: info@fujiyama1.com

【Jimax. TV】

字幕で世界がツナガル! ジマックス → <http://jimax.tv/>

Jimax ではパブリックドメインの映像資産に多言語字幕を作成し、言語の壁を越えた人類の共有資産の構築を目指す「Common Subtitles Project」(多言語共有字幕プロジェクト)を推進しています。